



OFFENBACH EDITION KECK  
Kritische Ausgabe Jean-Christophe Keck

# Jacques Offenbach

## Le Congrès du Plat d'Étain

A propos en 1 acte

Livret de Gille et Marx

Livret de censure

Paris 1869

– *Première édition provisoire* –

BOOSEY & HAWKES  
B O T E B O C K

Diese Edition ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlags unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für die Vervielfältigung auf Papier (außer für den persönlichen Gebrauch), die Verwendung in Programmheften, Artikeln, Büchern usw., für Übersetzungen sowie für die Weiterverarbeitung in elektronischen Systemen. Diesbezügliche Anfragen sind an den Verlag zu richten.

© 2003 Boosey & Hawkes · Bote & Bock, Berlin.  
Eigentum für alle Länder: Boosey & Hawkes · Bote & Bock  
ISMN M-2025-3124-2

Vu pour être représenté au théâtre des Bouffes

Parisiens  
26 janvier 69

9775

27 Janv. 1869

Le Congrès

L'affaire  
du  
Plat d'Étain

Personnages Acteurs

Adhémar de Kulforstein, diplomate \_\_\_\_\_  
Roland Longeveau \_\_\_\_\_  
Mme Delphine Hockepot \_\_\_\_\_  
Blanquette \_\_\_\_\_  
Mitchlaff, cuisiner de Bischriller \_\_ }  
Caramelli, Italien \_\_\_\_\_ }  
~~Persil Pacha, Turc \_\_\_\_\_ } Wan-Kop~~  
Los Radiroz, Espagnol \_\_\_\_\_ } cuisiniers de tous les pays  
Sauer Kraut, Allemand \_\_\_\_\_ }  
Pik Nik, Slave \_\_\_\_\_ }  
~~Poulopo, Grec \_\_\_\_\_ } Conscossou~~  
Harick Khan, Judien \_\_\_\_\_ }

Une immense cuisine à l'hôtel du plat d'Étain.

\_\_\_\_\_ Scène 1ère \_\_\_\_\_

Van-Kap

Roland. Longeveau. Blanquette. Poulopo -  
Caramelli. Persil Pacha. Los Radiroz. Piknik.

Au levé du rideau. Poulopo, Caramelli, Persil-Pacha,  
Radiroz et tous les autres cuisiniers donnent un  
dernier tour qui à la tourte, qui au flan, qui au turbot.  
Tous s'occupent du plat inconnu inventé par eux et  
qui doit leur faire obtenir le prix fondé par le Maître  
Queux de l'Hôtel du plat d'Étain.

Ensembles et parties musicales.

Chaque marmiton vient devant le public vanter son  
plat et donne un libre cours à ses espérances.

Roland

Quand je pense que ce sont les feux de l'amour qui  
m'ont jeté devant ceux du fourneau ... Autrefois  
j'étais gai comme un pinceau et maintenant ...

Blanquette (entrant)

Eh bien ! Monsieur Roland ... dépêchez-vous ... et  
votre chef d'oeuvre ou en est-il.

(Elle prend la casserole qu'elle lui met dans la  
main)

Roland

La sauce est faite, Mademoiselle ... mais elle est  
absolument ratée ... flairez moi ça ...

Blanquette

Oh ! qu'est-ce que ça sent ?

Roland

Voilà ! C'est révoltant, n'est-ce pas. ah ! c'est à  
s'arracher les cheveux.

(Il s'arrache des cheveux et les jette dans la  
casserolle)

Blanquette

Que faites-vous malheureux.

Roland même jeu

Ô rage ! j'ai cru que l'amour, ce petit roux, pouvait  
être le dieu de la cuisine, c'est tout le contraire ! ... je  
mouille les ragouts de mes larmes ... je mets de la  
moutarde dans les plats sucrés, j'embrasse les têtes  
de veaux, je baise les pieds de mouton, je m'affaisse  
sur les vols au vent ... Enfin que vous dirais-je ? Moi  
... Roland Longeveau, un prince de l'art  
d'accommoder les restes ... j'ai cru triompher de ces  
marmitons venus des quatre coins de l'Europe et  
gagner à la fois, par un met nouveau, votre main,  
votre dot et le grand Cordon bleu ... Tenez voilà ce  
que j'ai trouvé ? Ah ! ... (Il s'arrache encore des  
cheveux, sa perruque se dégarnit peu à peu)

Blanquette

Ne vous désespérez pas ... Tout n'est pas perdu ...  
Maman est furieuse ... Ces cuisiniers là lui semblent indignes de ma main ... Ils arriveront peut-être à lui tirer le cordon ... Mais sa fille c'est une paire de pincettes.

Roland  
Tout ça c'est des peut-être ... j'ai eu une idée plus sure ...

Blanquette  
Vrai !

Roland  
Je me suis dit: Le congrès culinaire n'aura pas lieu dans la cuisine du Plat d'Étain, comme les journaux l'ont annoncé à tout l'univers ... pas de distribution de cordon ... pas de blanquette, je rendrai le concours impossible, et depuis trois jours ...

Blanquette  
Eh bien ?

Roland se jetant aux genoux de Blanquette  
Pardonnez-moi ... vous ma fille !

Blanquette  
Qu'avez-vous fait malheureux ?

Roland  
J'ai écrasé du pavot à l'endroit de votre père.

Blanquette  
C'est donc pour ça que depuis trois jours et trois nuits, papa dort comme un boa c'est affreux !

Roland se relevant avec feu  
Ne m'accablez pas ... Je n'ai pu supporter un instant l'idée de vous voir attachée à la casserole d'un autre triomphateur. Je me suis dit: le père de Blanquette est président: sans Président pas de Congrès et sans congrès pas de prix, et par conséquent pas de riz de veaux, j'ai voulu dire pas de rivaux.

Blanquette  
Mais ma mère est dans tous ses états ... grâce à ce retard les plénipotentiaires ruinent la maison ... ils sont toute la journée à table avec une soif qui n'est pas seulement celle des honneurs.

Roland  
J'ai bien compté là dessus pour que Madame votre mère les flanquat tous à la porte.

Delphine dehors  
Ah ! ça ! est-ce que vous n'aurez pas bientôt fini là dedans ...

Blanquette  
Tenez la voilà ... l'entendez-vous ...

Roland

On dirait le tonnerre ! (en se frottant les mains) ça marche, ça marche.

\_\_\_\_\_ Scène 2e \_\_\_\_\_

Les mêmes. Delphine.

Delphine  
Nom d'un aloyau, mille culottes de boeuf, par tous les lèche frites du globe voila le trente deuxième médecin qui sort de mettre des sinapismes à mon mari et il ronfle toujours ! ... Et depuis trois jours ces gate-sauce venus des quatre coins de la machine ronde - si tant est qu'une machine ronde puisse avoir des coins - s'ébergent et se gobergent ici dans mon auberge du plat d'Étain. Et vous croyez que ça va durer longtemps comme ça ?

Les cuisiniers  
Dam nous sommes prêts.

Delphine  
Et vous croyez que je suis de ces natures plates qui déjeuner d'un affront, dinent d'une injure et souffent d'un camoufflet. Vous n'avez donc pas fait le tour de ma circonférence mes seigneurs les mitrons.

Tous  
Mitrons ...

Delphine  
J'ai lâché le mot et je ne le retire pas ... qu'est-ce que j'ai fait savoir à vos nations par la voix de la presse. Tenez ... C'est ~~là dans les journaux~~ ... le congrès qui va prochainement (Elle ouvre un journal et lit) ~~Conférence ... La conférence pour les affaires d'Orient s'ouvrira au quar~~ ... ah ! non, ça c'est un autre congrès presque aussi sérieux que le nôtre, mais c'est de la politique ... terrain brûlant ... Congrès culinaire et Concours gastronomique. Un concours utile et agréable vient de se fonder dans le fameux établissement du Plat d'Étain dont Mme Delphine Hockepot née de Maufrigneuse, est l'habile directrice: a partir du ~~Janvier~~ février, sous la présidence de M. Hockepot, son époux, des séances commenceront à l'effet de juger la cuisine des différentes nations. Veuillez donc nous expédier vos plus grands chefs. Le lauréat emportera le cordon bleu et la main de Melle Hockepot avec une dot de 17000 écus. J'ai cru ... ah ! je ne vous le cache pas que vos parties respectives flattées de cette attention délicate, enverraient chez moi des maîtres queux d'importance ... et depuis trois jours il ne m'arrive qu'~~un tas~~ de galopins qui mangent mon fond avec ses revenus ... allons donc ! Tenez j'en ris de pitié, je vous avertis tous, Messieurs, les délégués, que si d'ici à ce soir il n'en vient pas d'autres, je vous compte tous sur le macadam: allons c'est bien ! assez ! dixi ... fichez moi le camp.

Roland

Ô bonheur ! ... Ils vont donc décaniller.

(on sort en tumulte)

\_\_\_\_\_ Scène 3e \_\_\_\_\_

Delphine - Blanquette

Roland.

Roland (à part)

Partis ! ... je suis maître de - la - place.

Delphine

Je savais bien que tu me répondrais ça (à Blanquette)

Et toi qu'est-ce que tu fais là ...

Blanquette

Mais maman ...

Delphine

Je savais bien que tu me répondrais ça, petits bêtas que vous êtes, vous vous faites la cour ... je la connais celle là ... (prenant Blanquette par la main) moi aussi, séduite par l'air agressif de ton père ... (à part) J'ai toujours eu un faible pour les hommes à grand nez (haut) moi aussi j'ai parcouru à deux les pelouses d'amathonte. J'ai tressé des couronnes de myrthe et doné à la déesse des marques non équivoques de ma sympathie (se tournant vers Rolland) Mais, mon mari, Monsieur, n'était pas feignant, il ne pouvait pas devant la besogne ... à dix-huit ans il était au feu, à 20 il rôtiissait ... à 24, il jetait à mes pieds son aubergine à la montespan ... le lendemain il me traînait à l'autel ... Mais toi ... as-tu au moins inventé une bombe, un oeuf sur le plat, un miroton, quelque chose enfin qui vaille ma fille ... je suis patriote moi ... tu représentes la cuisine française et tu aurais seulement enfanté une farce aux cornichons que je pourrais dire: voilà mon gendre ! parce que je suis patriote et qu'à tout prendre tu vaux mieux que ces polissons là ...

Roland (baisant la main à Delphine)

Merci de cette marque d'intérêt.

Delphine

Je me fiche de toi comme de Nabopolassar ... mais tu as un joli nom: Roland Longeveau, c'est crâne, c'est moyen âge, c'est troubadour ... mais faut-il encore que tu enfonces les autres ... Voyons ton plat (Rolland lui présente sa casserolle) Quesceque c'est que ça ... Pouah ! c'est une ~~infection~~ horreur.

Roland

Ça sent donc quleque chose.

Delphine

Ça sent la pommade.

Roland

Ce sont mes cheveux. Hélas c'est tout ce que j'ai pu faire ... Je ne suis pas inventif ... J'aime ...

Delphine (à part)

Il n'y a pas moyen de donner le prix à cet animal là ... Voyons j'ai inspiré l'aubergine à la Montespan (haut) avance ~~gâteaux~~ crétin ... cherchons ensemble. La cuisine française est pleine de lacunes.

Roland

Comme Venise alors ...

Delphine

Es-tu fort sur le poisson ?

Blanquette

Oh oui maman ! pour le gratin il ne craint personne.

Delphine

Tarare ... il faut viser plus haut.

Roland

Une fois j'ai laissé tomber une chandelle dans un merlan ... et tout le monde en a redemandé.

Delphine

Vous n'y êtes pas.

Blanquette

Une fois je lui ai vu faire sauter une carpe ...

Roland

Ah ! oui, c'est vrai ...

Delphine

Je te vois venir naïf, tu voudrais refaire la carpe du Rhin ... Un ancien plat de nos pères qui a eu beaucoup de succès dans le temps.

Blanquette

On aurait peut-être du plaisir à y regouter.

Delphine (à Roland d'un air inspiré)

Plus un mot, je tiens ton affaire ... Prends une cuisine bourgeoise et refais moi la carpe du Rhin.

Rolland

Je vais essayer.

Delphine

Oui, essayez, crapaud, à vaincre sans persil, on triomphe sans gloire.

Rolland

Et vous croyez que j'aurai le cordon et Blanquette.

Delphine

S'il n'en vient pas d'autres, on s'arrangera pour ça (Un marmiton apporte un grand pli cacheté) Delphine l'ouvre et lit):

Blanquette

Oh ! maman ! mais papa qui dort toujours !

Roland

Sapristi que je regrète ma décoction de pavot ! ... je vais aller le réveiller, il faut y a pas, y a pas !

Delphine qui a lu la grande lettre  
Arrêtez ! J'en tiens un.

Roland  
Un quoi ?

Delphine  
Un cuisinier digne du cordon ... non du cordon et de ma fille.

Roland et Blanquette  
Ô ciel ! ...

Delphine  
Tenez mes enfants regardez moi ça ... (Elle montre le pli avec cachet rouge aroiré) hein ! ça a-t-il du chic ? Est-ce ficelé ? Voilà ce qui s'appelle un chef, ce pli est scellé aux armes du grand Duché de ... (Elle cherche à lire le cachet) la cire a mangé le reste, mais du moment où il y a grand Duché ça me suffit et puis quel style Monsieur (Il écrit à mon mari, mais puisqu'il dort toujours, je lis « Monsieur le Président, ému de votre annonce et comprenant la haute portée de votre annonce et comprenant la haute portée de votre joute culinaire, j'ai été désigné pour aller à Paris, afin d'y représenter l'Ecole Allemande. J'ai donc confectionné un plat que j'ose qualifier d'admirable; c'est un lapin sauté à la confiture d'ananas, avec lequel j'ai l'honneur d'être Monsieur votre etc. Post scriptum. Nous serons à Paris, moi et mon lapin, le St, au soir.

Delphine (radieuse)  
Le St, c'est aujourd'hui ... ce soir, c'est tout à l'heure.

Roland  
Eh bien, et moi ?

Delphine  
Toi ... mais je te l'ai dit, je me fiche de toi comme de Nabopolassar.

Roland  
Mais le Président ?

Delphine  
Mon mari, c'est vrai, je vais lui flanquer un sceau d'eau sur la tête.

\_\_\_\_\_ Scène 4e \_\_\_\_\_

Blanquette. Rolland.

Roland désespéré  
Blanquette, si ce chef du grand Duché de ... la cire a mangé le reste, met les pieds ici, j'avale ma sauce !

Blanquette

Vous ne ferez pas cela, Mr Roland.

Roland  
Oh ! votre maman ! ... c'est pas parcequ'elle est grosse, mais elle me fait horreur.

Blanquette  
Eh ! bien il n'entrera pas ici, je vais surveiller le livre des voyageurs ... et quand il aura décliné ses titres et qualités ... je lui dirai « Monsieur vient pour le congrès, il ne se tient plus ici ... et je l'enverrai ...

Roland  
C'est ça (il ramasse le Journal) à la conférence réunion, votre maman en parlait tout à l'heure ... Oui ? ...

\_\_\_\_\_ Scène 5e \_\_\_\_\_

Les mêmes. Mithclaff.  
(Il entre avec une caperolle bouchée d'un couvercle de plomb. Il a l'air inspiré)

Mithclaff, à lui même  
Qu'est-ce que le veau ? Une viande débile qui doit tout à l'oseille.

Blanquette et Longeveau  
D'où sort-il celui là.

Mithclaff  
Qu'est-ce que le boeuf ? une affaire de mode ... Qu'est ce qui aime le mouton ... les bergers et voilà tout ... la volaille ? elle est bien bas allez ... Vous grands prêtres du beau langage que dites-vous quand vous voulez flétrir une créature perfide ou légère ... vous l'appelez volaille ...

Longeveau  
Pardon Monsieur, qu'est-ce que vous demandez ?

Mithclaff  
Je viens pour le concours ... du reste voici mon menu ... non ma carte (il donne sa carte)

Longeveau et Blanquette (à part)  
C'est lui ! ... le chef ... renvoyons le ...

Mithclaff  
On me dira bien et le lièvre et la caille et la perdrix ... Tout cela ne vaut pas le lapin sauté aux confitures d'ananas.

Longeveau  
Vous venez pour le congrès culinaire.

Mithclaff  
Juste, j'ai là un plat qui doit mettre l'Allemagne au 1er rang.

Longeveau

Eh bien ! vous n'y êtes pas.

Blanquette

Le concours ... ne se tient pas ici.

Mitchlaff

On m'avait dit.

Blanquette

C'est changé.

Longeveau

Vous allez prendre à gauche.

Mitchlaff

Bon ! ...

Blanquette

Toujours tout droit.

Mitchlaff

Bien.

Longeveau

Vous arriverez au bord de l'eau.

Mitchlaff

Au quai ?

Blanquette

Vous tournez à gauche.

Mitchlaff

Bon.

Longeveau

Vous verrez un grand hôtel.

Mitchlaff

Bien.

Longeveau

Vous demanderez au concierge ... est ce ici que se tient le réunion, vous indiquerez ce qui vous amène

...

Mitchlaff

Parfait, et ...

Longeveau

Et je ne doute pas de la suite.

Mitchlaff

J'y vais.

Blanquette

Tournez à gauche, un grand hôtel ... dites au concierge ce qui vous amène ... et vous verrez la suite ...

Mitchlaff

Merci ! ...

(il sort)

Blanquette et Longeveau

Enfoncé le chef du grand Duché de la Cire a mangé le reste.

Longeveau (embrassant Blanquette)

Oh ! Blanquette.

Blanquette

Voulez-vous finir ... (elle se sauve)

Longeveau

Moi je vais me plonger dans la carpe du Rhin.

(il sort)

\_\_\_\_\_ Scène 6e \_\_\_\_\_

Adhemar, entrant avec une petite valise, il tient une carte à la main, lisant

Le HS à Paris à l'hôtel du Plat d'Étain. Le HS nous y sommes. Le plat ? j'y suis. (regardant la carte) C'est écrit de la main du grand duché de Bischwiller (Il se découvre) Et voilà la carte que mon maître le duc de Bischwiller adressait hier à ma femme, par son ~~chambellan favori~~ secrétaire intime. Je là lui ai pris des mains. Le ~~chambellan~~ secrétaire intime qui n'entend rien aux affaires s'est troublé, un autre se serait dit pourquoi le grand Duc écrit-il à une femme, mais moi qui suis diplomate et qui ait toute ma vie sucé le lait de Talleyrand. Je me suis dit: (montrant la carte au public) Ceci n'est qu'un ordre déguisé, ça signifiait partez pour Paris, descendez au plat d'Étain et étudiez sur les lieux la question du moment. En diplomatie, on ne fait pas autrement ... le truc est bien simple, je vais vous l'apprendre, c'est une bêtise quand on le sait. Exemple: L'autre nuit je rentrais chez moi ... Deux individus de mauvaise mine m'accoste brusquement. « Votre bourse », dit l'un, votre montre, dit l'autre. Vous auriez crié à la garde vous, moi j'ai tiré ma bourse, j'ai donné ma montre; (en souriant) J'avais tout compris ... l'Etat me faisait savoir qu'il méditait un emprunt. Encore un exemple: L'autre semaine, je pénètre à l'improviste dans l'appartement de ma femme (riant) qu'est ce que je vois derrière un rideau, une paire de bottes ... la botte ! ... l'Italie ... ou ça ? sur le tapis ... ça signifiait. Dites le vous même (trionphant) Les affaires d'Italie reviennent sur le tapis. Pour ce qui est de ma mission, pas de doute possible; le lendemain du jour où j'ai reçu cet avis (il montre la carte) je passe au Palais, le duc déjeunait ... je vais à lui ... il paraît contrarié ... je regarde ... il mangeait du macaroni. Evidemment le macaroni voulait dire: filez. Je fais ma valise. J'arrive au chemin de fer ... Je prends des troisièmes ... On y est mal, mais je dissimulais, j'ai relevé mon collet comme ceci et de Bischwiller à l'hôtel du Plat d'Étain je n'ai vu personne, mais personne ne m'a vu ... me voilà donc à Paris. J'apprends à l'instant même que la ~~conférence~~ congrès est ouvert. Je demande où ? On me répond dans la grande cuisine du plat d'Étain ...

~~Le lieu m'étonnerait si quelque chose pouvait m'étonner ... quel duc prodigieux ! il savait tout ça. Allons Adhémar de Kulforstein, soyons adroit et prouvons au monde attentif que si le Duc de Bischwiller n'a qu'un diplomate, ce diplomate vaut tous les autres ... Mettons nous sous les armes et sachons comprendre à demi-mot. (Il ôte son pardessus tire de la valise un habit galonné et un chapeau à claques, il s'habille, Mme Hockepot rentre)~~

\_\_\_\_\_ Scène 7e \_\_\_\_\_

Delphine. Adhémar.

Delphine  
J'ai flanqué trois sceaux d'eau sur la tête de mon mari, cela l'a fait retourner de l'autre côté (voyant Adhémar) Qu'est-ce que c'est que ça ?

Adhémar à part  
Une femme ! attention.

Delphine  
Pardon, Monsieur, vous demandez.

Adhémar  
Je ne demande jamais rien.

Delphine (à part)  
Il est bien mis. (haut) Monsieur, arrive de loin.

Adhémar  
Peut-être.

Delphine  
Ah ! mon Dieu ! du grand duché de ...

Adhémar  
Bischwiller.

Delphine  
Bischwiller ! nous vous attendions (à part) Les chefs s'habillent bien dans ce pays là (haut) Le congrès ne se serait pas ouvert sans vous.

Adhémar (à part)  
C'est une femme qui est dans la diplomatie ... En politique, il n'y a pas de sexe, ni hommes, ni femmes, tous ...

Delphine  
Si vous avez quitté le grand Duché ...

Adhémar  
Hier soir, à 5 heures du matin.

Delphine  
Et vous venez nous servir un plat ...

Adhémar  
De ma façon, soyez tranquille.

Delphine  
Vous savez les honneurs réservés aux plus habiles ?

Adhémar (à part)  
Ayons l'air de les connaître (haut) je les connais.

Delphine  
Le cordon.

Adhémar (travaillant)  
Le cordon (se remettant) Eh bien ! Adhémar de Kulforstein, vous allez vous trahir.

Delphine  
Ah ! vous aurez du fil à retordre ... nous aurons là des cuisiniers de tous les pays.

Adhémar  
Vous dites.

Delphine  
Eh bien ! je dis des cuisiniers.

Adhémar  
Oh ! cuisiniers est peut être un peu léger.

Delphine  
Quand je dis des cuisiniers.

Adhémar  
Oui, c'est une façon de parler, symbolique.

Delphine  
Je devrais dire des marmitons.

Adhémar (d'un air fin)  
Ah ! ah !

Delphine  
Surtout auprès de vous; et quel est votre avis sur le congrès notre réunion ?

Adhémar  
C'est une superbe idée.

Delphine  
Relevez-vous. Vous aurez à lutter contre les envoyés de tous les pays ... pour quel plat êtes-vous ?

Adhémar (à part)  
Le plat ? ... ah ! oui toujours la même image (haut) Je suis pour la crête libre.

Delphine  
La crête de volaille, truffe et surprise, c'est une idée ! La crête offre bien des ressources, je croyais que vous teniez pour le lapin aux ananas.

Adhémar surpris  
J'y ai renoncé.

Delphine

Après ça ... la crête, c'est un plat difficile à accommoder, comment la voyez-vous avec la graisse ?

Adhémar (à part)

Quelle est adroite ... soyons à sa hauteur (haut) la Grèce ! peuh ! je cherche une autre liaison.

Delphine

Je fais des vœux pour vous ... (à part) Il faut à toute force que je réveille mon mari ... (revenant à part) C'est inutile je ne le réveillerai pas. Et, faute d'un Président, je n'oublierai pas le Conseil et je perdrai un gendre de si belle apparence; fera-t-il assez bien, cet animal là, dans une cuisine. Oh ! - quelle idée, si je pouvais ... Pourquoi pas ... (Elle revient vers lui) Eh bien, puisque nous sommes d'accord, et que d'ailleurs je vous attendais.

Adhémar

Vous m'attendiez ...

Delphine

Oui, c'est moi qui ai reçu la dépêche.

Adhémar

La dépêche ?

Delphine

Entre nous deux, inutile de feindre, hein ? je vas vous faire une révélation: Nous n'avons pas de Président.

Adhémar

Ah ! ah ! mais vous devez avoir un vice.

Delphine

Un vice, moi.

Adhémar

Oui, un vice président.

Delphine

Non, il n'y a qu'un Président.

Adhemar

Qu'est-ce qu'il fait ?

Delphine

Il dort. J'ai eu beau lui flanquer des sceaux d'eau sur la tête. Il dort toujours ... Sans Président nous ne pouvons pas ouvrir la séance.

Adhémar

Il n'y a pas moyen.

Delphine

Sans séance vous ne pouvez pas affirmer votre talent ... J'ai une idée ... Est-ce que ça vous serait égal d'ôter votre habit et votre chapeau à claque ?

Adhémar (à part)

Oter mon habit (se prenant la tête) mais ça n'est pas dans le manuel du diplomate ... il est vrai que je n'ai pas la dernière édition.

Delphine (à part)

Pourquoi parle-t-il d'Emmanuel (haut) Allons, quittez la Manche.

Adhémar (à part)

La manche, y aurait-il de l'Angleterre la dessous ?

Delphine

Défaites le bouton ?

Adhémar (même jeu)

Le bouton ! C'est la Chine.

Delphine

Prenez-garde au revers.

Adhémar (à part)

Des revers, j'ai tout compris (haut) mais de quoi aurai-je l'air aux yeux des autres cuisiniers, comme vous les appelez ?

Delphine

Eh bien ! vous aurez l'air d'un marmiton comme eux. Chacun doit être vêtu ici selon les conventions ... vous trouverez là ... le bonnet, le tablier, le couteau, tous les insignes de l'ordre.

Adhémar (à part)

Un bonnet, un tablier, un couteau. J'y suis. Le couteau c'est la justice, le tablier, c'est contre la graisse, et le bonnet c'est la liberté.

Delphine

Je porte le tout dans la chambre n° 39. Si vous avez besoin de préparer un petit boniment, vous trouverez là tout ce qu'il faut pour écrire ... Allez, ne vous gênez pas. Je suis pour vous, et puisque vous avez renoncé au lapin ... vive la Crête (Elle sort)

\_\_\_\_\_ Scène 8e \_\_\_\_\_

Adhémar, seul

Voyons, voyons, voyons donc ... il s'agit donc ... il s'agit donc d'une ~~bonne~~ affaire à huit clos, peut être craint on la baisse ... Adhemar ... Prouvons de plus en plus que si le duc de Bischoffwiller n'a qu'un diplomate, c'est qu'il n'est pas possible d'en trouver deux de cette force là ... Puisque c'est la règle revêton le costume emblématique (Il entre à gauche)

\_\_\_\_\_ Scène 9e \_\_\_\_\_

Blanquette - Roland.

Roland

Ah ! Blanquette ! quel coup ! ça marchait comme sur des roulettes. Le mari de votre maman dort toujours. Nous avons envoyé le cuisinier du Grand

Duché de ... la cire a mangé le reste, au ~~quai d'Orsay~~ bord de l'eau ... Qu'est-ce qu'il va y faire, ça nous est égal ... et je vous prodiguais les adjectifs les plus substantiels et vous venez me dire ...

Blanquette

Que j'ai rencontré maman dans les escaliers et qu'elle m'a dit: fais tout préparer dans la cuisine pour la séance. Elle s'ouvrira dans cinq minutes, sous une présidence comme on n'en a jamais vue.

Roland

Et vous avez, cruelle, donné cet ordre là ?

Blanquette

Il l'a bien fallu.

Rolland

Ah ! c'est à s'arracher ce que les potages m'ont laissé de cheveux.

Blanquette

Calmez-vous, on vient.

Roland

Ah ! oui, les voilà qui viennent prendre à ces murs, les guirlandes de la maison Godillot. A moins que ce ne soit de chez Belloir. Les voyez-vous apportant ici qui trophées, qui couronnes, qui festons enfin. Ah ! tenez je n'assisterai pas une minute de plus à ces pompes , venez sécher une larme avec votre tablier.

(Ils sortent)

(Entrée des marmitons - chœur - Ils ornent la salle)

\_\_\_\_\_ Scène 10e \_\_\_\_\_

Adhémar seul, puis le cortège de cuisiniers étrangers, tous portant leur plat caché sous un globe d'argent.

Roland, Blanquette.

Adhémar

Nà ! ... je crois que voilà une petite tartine qui fera sensation.

Entre le cortège. Chœur. On prend places. Musique.

Rolland à part

Je n'ai plus qu'un espoir. - Il monte sur son escabeau. (haut) Messieurs les plénipotentiaires délégués: Vous pouvez vous retourner dans vos pays respectifs ... l'affaire ~~conférence~~ n'aura pas lieu.

Balnquette

Que dites-vous ?

Roland (bas)

Laissez moi faire (haut) La réunion est indéfiniment ajournée (murmures) Attendu qu'il n'y a pas de Président.

Adhémar à part

Pas de Président ... C'est une manoeuvre.

Tous

Pas de Président.

\_\_\_\_\_ Scène 11e \_\_\_\_\_

Les mêmes - Delphine.

~~(revêtue de l'habit galonné et à chapeau à claques d'Adhémar)~~

Delphine

Pas de Président ! on est le sapajon qui se permet de dire ces bêtises là. Eh bien ! et ça ... c'est donc rien mes agneaux ?

Blanquette (à part)

Maman.

Roland (à part)

Tout est perdu ... C'est la Bourgeoise ! ~~ah~~ ! elle est forte !

Delphine

Qu'on apporte tout de suite la table de cuisine.

Chœur

(Pendant le chœur, on apporte une table couverte d'un tapis; on prend place, le chœur au fond sur des bancs - Delphine sonne.

Roland se levant

Voilà Patronne.

Delphine

Imbécile ! ... tu ne sais donc pas ce que c'est qu'un congrès. Je sonne, parcequ'on sonne à tous les congrès ... Chutt.

Tous

Chut.

Delphine

Messieurs, le besoin d'un congrès culinaire se faisait généralement sentir, les populations s'agitaient, se demandant dans leur anxiété à quelle cuisine, elles pourraient se vouer, les vieux partis disaient: en Angleterre l'Olla Vodrida ! en France, ah en France, ils étaient divisés. Les uns penchaient par le poulet marenge, ~~le brochet, chambord, ceux-ci pour le rouget~~ quelques uns, mais pas beaucoup pour la poire tapée, le plus grand nombre pour la carpe du Rhin. - Enfin, nous vivons à une grande époque où tout semble tendre à un but unique mais inexplicable. Ce but nous l'avons deviné, c'est l'unité culinaire ! ... Ce que nous voulons nous autres du plat d'Etain, ce n'est pas envahir les cuisines limitrophes ... non messieurs, nous voulons les faire participer au progrès général.

Tous

Très bien.

Delphine

Je me résume et j'ouvre. La parole est au Consul grec.

Poulopo

Mon Dieu ... je vous avouerai que je ne suis pas chef ... et que je n'ai pas voix délibérative.

Delphine

Alors, qu'est-ce que vous venez faire ici ? à la Turquie.

Persil Pacha

Je vous avouerai que je ne suis pas chef et que je n'ai pas ...

Delphine

Alors il ne fallait pas vous déranger ... Et vous Caramelli.

Caramelli

Je crois que la Roumaine ...

Delphine

C'est une question ... mais ça n'est pas un plat et vous Don Los Radinoz ...

Los Radinoz

J'apporte une Olla Vodrida qui fait prime à Madrid.

Delphine

Et vous Sauer Kraut

Sauer Kraut

Che afre eni bedit blat. Z'etre une choucroute (il découvre son plat)

Delphine

Pour une belle choucroute, voilà une belle choucroute ... mais laisse moi te le dire: Tu y fourre du jambon de Mayence, des saucisses de Franckfort ... et tu veux l'arroser de vin du Rhin de bière de Strasbourg. eh bien ... là franchement, pour une choucroute, c'est trop garni.

Tous

Bravo !

Delphine

Je défends les marques d'approbation ... et le premier qui ouvre le bec, je tape dessus.

Adhemar (a part)

Ces gens là ... sont très forts ... attention ... j'ai bien fait de préparer mon petit discours.

Delphine

Je rouvre la conférence réunion: qu'est ce qui veut la parole ?

Adhemar et Roland se levant

Moi.

Delphine

Vous l'avez tous les deux.

Adhémar et Roland ensemble

Je crois qu'il serait temps de causer crête.

Rolland

Messieurs, je crois que la carpe du Rhin.

Adhémar

C'est moi qui ai la parole.

Rolland

Permettez.

Tous

Si.

Non.

Tumulte.

Delphine

C'est bien simple, nous allons tirer la parole au doigt mouillé.

Adhémar (à part)

Quelle drôle de congrès ... enfin chaque peuple à ses coutumes.

Delphine

C'est une question de doigt.

(Roland et Adhémar touchent un doigt de Delphine)

Adhémar

C'est moi ! (il s'essuie) Messieurs, je serai à la hauteur de la situation et de votre langage symbolique ... savez-vous d'où vient le mal, je vais vous le dire: il y a une lacune.

Rolland

Comme à Venise ...

Adhémar

Citez moi un philanthrope qui se soit occupé des progrès de l'art que nous représentons et pourtant c'est la base de l'édifice social.

Delphine

Rentrez dans la question.

Adhemar

J'en suis sorti pour avoir le plaisir d'y revenir, M le Président, ingrats philanthropes qu'ont-ils fait pour l'avancement de notre oeuvre. Rien ! ...

Delphine

Rentrez donc dans la question ... La crête, la crête.

Adhémar

Pardon ... Je connais la triture des affaires.

Delphine  
Friture ...

Adhémarr  
Friture si vous voulez ... et vous allez voir que ces arguments ne seront pas d'un petit poids, quand nous attaquerons la question de la mer noire.

Delphine  
Beurre noir.

Adhemar (avec force)  
J'ai dit: Mer noire.

(Tumulte)

Rolland  
Vous êtes un vieux blagueur ! (le tumulte augmente  
Roland lui donne un coup de poing sur l'œil,  
Adhémarr se relève avec un œil poché.)

Delphine  
J'avais bien raison de dire beurre noir.

Adhémarr  
Ce métier de diplomate devient chaque jour de plus en plus ingrat.

(Tumulte)

Delphine (à part)  
Mon gendre se perd (haut) passons à la pratique:  
Savez-vous au moins découper la dinde, découper la dinde ... Adhemar. Ils attaquent l'Angleterre par les colonies ... Oui Madame, on apporte une dinde qu'on pose sur un billot.

Adhémarr a part  
Enfin ! chaque peuple a ses coutumes quel nouveau symbole peut-être caché derrière ce grossier exercice.

Roland  
Il ne la découpera pas.

Quelqu'un  
Il la découpera.

Delphine  
Découpez ... attention aux auguilletes et ménagez le bonnet d'évêque.

Adhémarr  
Bigre ... contempler à la fois Mars et Olympe, c'est difficile, mais enfin.  
(il commence à découper)

Rolland  
Est-il maladroit ! ... ce n'est pas un tranchant, c'est un charcutier.

Delphine (a part)  
Il opère bien.

Rolland  
Je l'attends à la cuisse.

Delphine  
Courage ... vous y êtes ... démembrer, démembrer ...

Adhémarr (à part)  
Ça y est (à part) il s'agissait donc de démembrer ... je le savais bien, quel bel art que la diplomatie !

Delphine  
A lui le prix ! Bravo ! à lui le cordon ! A lui ma fille ! Blanquette jette-toi dans les bras de ce chef illustre.

Blanquette  
Mais, maman ...

Delphine  
Allons ! haut ! Dépêche-toi (Elle pousse Blanquette dans les bras d'Adhémarr qui n'y comprend rien)

Adhémarr  
Qu'est-ce que cela veut dire ? (Il tient Blanquette dans se bras)

Delphine  
Le prix est à vous, embrassez-vous friture, je veux dire votre future.

Adhémarr  
Ma future, mais je suis marié.

Delphine  
Il est marié ! Vous êtes marié ? Et il embrasse ma fille ! Paltoquet ! (Elle lui donne un soufflet)

Adhémarr  
Mais on n'a jamais vu un congrès comme ça ! si c'est encore un symbole, qu'on le dise !

Roland à Delphine  
Puisqu'il est marié bourgeoise ... je suis toujours là moi.

Delphine  
Tu n'auras pas le cordon, toi, mais tu auras ma fille (à Adhémarr) Ah ! ça, mais, vous n'êtes donc pas cuisinier ?

Adhémarr  
Je suis diplomate.

Delphine  
Qui est ce qui a laissé entrer des diplomates ici, Monsieur, il fallait aller sur les quais.

Roland  
Il aurait fait double emploi ... j'en ai déjà envoyé un.

Delphine  
Un quoi.

Roland  
Un cuisinier.

Delphine  
Qu'est ce qu'il a pu y faire ?

Roland  
Nous allons le savoir ... Je crois que le voici ...

\_\_\_\_\_ Scène 12e \_\_\_\_\_

Les mêmes. Mitchlaff.

Mitchlaff  
Après tout ... qu'est ce que le veau ... un préjugé.

Delphine  
Vous dites.

Mitchlaff  
Le boeuf. Une affaire de mode.

Delphine  
Il n'y a pas de boeuf à la mode, c'est vous le chef  
qui venez du grand Duché de ...

Mitchlaff  
Bischwiller.

Delphine  
C'est bien vous qui avez inventé le lapin aux ananas.

Mitchlaff  
Justement.

Delphine  
Qu'on rouvre la conférence.

Mitchlaff  
Non merci ... J'en sors ... on m'avait dit: vous  
tournez à gauche ... vous prenez le quai et vous avez  
bien soin d'expliquer au concierge pourquoi vous  
venez ... J'entre chez le concierge et je lui dis: vous  
prenez un lapin, vous le trempez dans de la  
confiture, et ...

Delphine  
C'est superbe ! ... prenez ma fille ! voulez-vous le  
cordon ?

Mitchlaff  
Non, merci, le concierge me l'a tiré en me disant:  
veux-tu t'en aller imbécile, et il paraît que je m'en  
allais pas assez vite, car voilà ce qu'il a ajouté (il se  
retourne il a par derrière la marque d'une semelle) Je  
voudrais m'en aller à Bischwiller.

Adhémar

Nous ferons route ensemble, vous me ferez goûter  
votre lapin et je vous apprendrai la diplomatie.

Delphine  
Ce sont deux ~~gâteaux~~ idiots ... (à Roland en lui  
poussant Blanquette dans les bras) Je donne ma fille  
à la cuisine française.

FIN.